

WS EAC NEWS EAC NEWS EAC NEWS EAC NEWS EAC

OK BLADET



ÅRGANG 17 · NUMMER 5 · OKTOBER 1974



EAC NEWS ØK BLADET

Forsiden viser ikke en moderne jernskulptur eller et parkeringshus for rumfartøjer, men et af de mange produkter fra Bera's metallurgiske fabrikker i Sydamerika: metalbarrer til brug i sættemaskiner. Når man hører om metalbarrer, tænker man vel normalt på guld- eller sølvbarrer. Disse metalbarrer består af en blylegering - 4 pct. tin, 12 pct. antimon og 84 pct. bly -, der er særligt velegnet til støbning af blybly til brug i sætterier. De vejer ca. 6 kg stykket, hvor en guldbarre som oftest vejer omkring 30 kg, og blybarren repræsenterer kun en brøkdel af guldbarrens værdi. Man skal imidlertid ikke kimse ad blybarrens værdi, for metallet bliver til sats og derpå til aviser, bøger eller andre tryksager og i sidste instans formodentlig til øget viden. Oven i købet kan blyet bruges igen og igen. Stakken på billedet rummer i alt 200 metalbarrer, der altså tilsammen vejer 1200 kg, og de er fotograferet i São Paulo.

The front page does not show a modern sculpture nor a parking house for space ships, but one of the many products from Bera's metallurgical factories in South America: metal bars for use in type setting machines. When hearing about metal bars one normally thinks of gold and silver bars. The pictured metal bars are of a lead alloy, consisting of 4% tin, 12% antimony, and 84% lead, and are particularly suited for casting of type face, as used in composing rooms. They weigh about 6 kilos each, whereas a gold bar usually weighs 30 kilos, and the lead bar represents only a fraction of the value of the gold bar. However, the value of the lead bar is not to be sneezed at. The metal is turned into type face to be used for newspapers, books, or other printed matter, which perhaps ultimately brings increased knowledge. Furthermore, the lead can be used again and again. The pile in the photo contains 200 metal bars, in all weighing 1200 kilos. The photo was taken in São Paulo.

Udgivet af

AKTIESELSKABET DET ØSTASIATISKE KOMPAGNI
Holbergsgade 2, 1099 København K

Ansvarshavende redaktør:

Ib Gade-Gerst

Redaktionsudvalg:

G. A. Engelmann
Erik Eriksen
Finn Kørner
Heinz F. Langfeldt

Redaktionens adresse:

ØK-bladet, A/S Det Østasiatiske Kompagni, Sekretariatet,
Holbergsgade 2, 1099 København K

Husk at melde adresseforandring

Tryk:

Bogtrykkeriet Forum, København

Eftertryk kun med redaktionens tilladelse

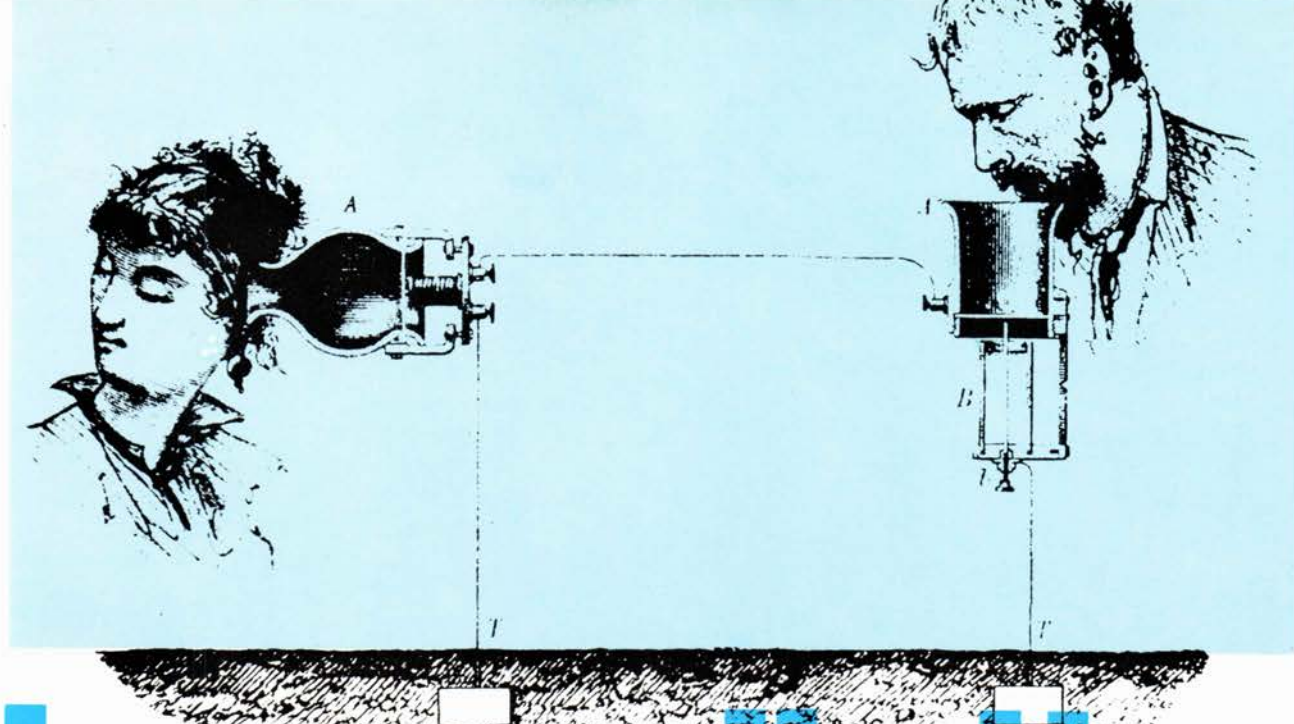
Bagside. København. Roning. Fru kontorchef Finn Kørner døber den nye outrigger: *Mandarin*. Til højre roafdelingens formand, Gorm Kjærbøll.

Back page. Copenhagen. Mrs. Nina Kørner, wife of Mr. Finn Kørner, Departmental Manager, the Secretariat, naming the new outrigger: Mandarin. To the right Gorm Kjærbøll, Chairman of the rowing section.

Indhold

| | |
|--|----|
| Kommunikation | 3 |
| Bera de Colombia, Cali, fylder 10 år | 8 |
| Kompagni-nyt | 12 |
| International grafisk udstilling i Tokyo | 16 |
| Snapshots | 19 |
| Sporten | 23 |





kommunikation

Lige fra tidernes morgen har det ikke kunnet gå stærkt nok med at få vigtige oplysninger og meddelelser sendt fra et sted til et andet, og homo sapiens udnyttede da også sine intellektuelle evner til på et meget tidligt tidspunkt at gøre brug af både lysets og lydens hastighed i kommunikationens tjeneste over lange afstande.

Blandt nogle af de først anvendte optiske midler var ildsignaler, der hyppigt blev brugt i oldtiden, og efter sagnet skal meddelelsen om Trojas fald omkring år 1100 f.Kr. på denne måde være bragt over den ca. 550 km lange strækning fra Lilleasien til Mykenae på få timer.

I Persien gik man tillige ind for akustiske midler. Omkring år 600 f. Kr. anvendte man således »råbeposter«, der stod opstillet i række, således at den ene mand kunne råbe meldingen til den næste, hvorved meddelelsen i løbet af en dag kunne tilbagelægge en vejlængde, der svarede til 30 dagsrejser. Endnu i dag får man i øvrigt somme tider det indtryk under mellembys samtaler, at der er nogle, der ikke helt har forstået, at råbeposterne blev afløst af telefonsystemet for ca. 100 år siden. Apropos telefoner kan det nævnes,

at trådtelefonen allerede var kendt i oldtidens Kina i form af to korte bambusrør lukket for enderne med elastiske membraner af svineblære og indbyrdes forbundet med en stramt udspændt snor, hvorigennem lydsvingningerne overførtes fra den ene membran til den anden. Ideen fik dog aldrig nogen praktisk betydning, og man måtte vente til den 10. august 1876, før verdens første mellembys telefonsamtale lykkedes for Alexander Graham Bell.

I Danmark oprettede man omkring år 1800 en optisk telegraf fra København over Nyborg til Als og Slesvig. En meddelelse pr. denne telegraf blev ekspederet via 23 stationer, hver med en mast med 5 ræer forsynet med 18 klapper, der signalerede til hinanden på tur efter en kode, som ved hjælp af tallene 1 til 42.221 angav de ord, der kunne benyttes. Signalerne aflæstes ved hjælp af kikkert, og en meddelelse kunne under gunstigt sigtbare forhold ekspederes gennem de 23 stationer på ca. 27 minutter. Denne telegraf var i virksomhed indtil 1856, da den blev endelig afløst af den elektriske telegraf, i hvis udvikling Danmark i øvrigt indirekte havde sin del af æren gennem H. C.

Ørsteds betydningsfulde påvisning i 1820 af den elektriske strøms indvirkning på magnetråden.

I 1872, 12 år før Andersen & Co. så dagens lys i Bangkok, blev telegrafforbindelsen fra Europa til Det fjerne Østen via Rusland åbnet for offentlig trafik, og i 1885 blev det siamesiske Post- og Telegrafvæsen organiseret. Da ØK blev stiftet i 1897, var man således i stand til at komme i forholdsvis hurtig kontakt med hinanden telegrafisk.

Som årene gik, skete der egentlig ikke noget særligt epokegørende inden for forretningskommunikationen indtil Den anden Verdenskrig, bortset fra at både telefoni og telegrafi blev mere pålidelige og driftssikre. Det var dog en dyr form for kommunikation særlig over lange afstande, og i Kompagniet gjorde man kun brug af den i særligt vigtige tilfælde, eller hvor forretningerne generelt krævede det. Alligevel afsendte Hovedkontoret i Frihavnen i 1905 i alt 6395 telegrammer, og i 1910 var man nået op på ikke mindre end 9997.

Efter anden verdenskrig oplevede man en rivende udvikling i kommunikationen – en udvikling, som stadig fortsætter, og som direktør Mogens



Hovedkontoret. Telegrafkontorets spæde begyndelse omkring 1950.

Head Office. The telegraph office in its infancy around 1950.

stafetsystem. Man besluttede derfor at installere fjernskrivere i afdelingerne med direkte forbindelse til telegrafkontoret, der samtidig fik anskaffet et rundskriveudstyr, hvorfra meddelelserne udefra kunne sendes direkte til afdelingerne og Frihavnen. Det nye telegrafkontor blev indviet i 1963, på hvilket tidspunkt meddelelsernes antal var svulmet til 156.000 på årsbasis. Til at klare denne trafik var der installeret 12 fjernskrivere, hvoraf fire blev benyttet til at modtage telexes fra omverdenen, fire til at afsende meddelelser og endelig fire til at modtage telexes direkte fra afdelingerne ved Hovedkontoret og i Frihavnen for videreforsendelse.

Efterhånden som tiden gik, nåede man på telegrafkontoret op på 20 fjernskrivere i 1970 til at tage sig af 260.000 meddelelser, og det stod klart, at med indførelsen af containerskibe på Østen og styringen af containers gennem databehandling hos ØK Data sammenholdt med en generelt voksende aktivitet var det nødvendigt yderligere at effektivisere behandlingen af meddelelser, i særdeleshed hvis kravet om hurtighed skulle kunne opfyldes.

I 1971 blev der derfor truffet aftale med det store internationale firma Cable & Wireless Ltd., London, om at etablere en direkte linie mellem Hovedkontoret og deres message switching centre i Hong Kong og derfra til ScanDutch's organisation i Det fjerne Østen og vore kontorer i Hong Kong, Tokyo, Bangkok, Manila, Singapore og Kuala Lumpur. I år blev Jakarta føjet til dette kredsløb.

Det nye system, der var det første private, integrerede telex-netværk i Europa til Fjernøsten, fik navnet TEXCOM og blev taget i brug den 4. maj 1971.

Både på telegrafkontoret ved Hovedkontoret og i message switching centret i Hong Kong foregik transmissionen af meddelelser manuelt, og

Pagh blandt andet kommer ind på i et notat henvendt til ansøgere og nyansatte i Kompagniet:

»Den enkelte faktor, som mere end noget andet har påvirket Kompagniets arbejde i efterkrigsårene, har utvivlsomt været udviklingen i kommunikationsmidlerne. Det er i dag ikke blot »tanken der omspænder jorden«, som Etatsraad H. N. Andersen sagde ved århundredskiftet; nej, man står i direkte kontakt med de fjerneste egne pr. telefon og telex, og mennesket selv kan inden for et døgn pr. fly nå frem til omtrent hvilket som helst mål på kloden.«

Det er især Kompagniets kontakt med omverdenen pr. telex og den udvikling, der er sket heri, som der i det følgende vil blive fortalt lidt om.

De første fjernskrivere blev instal-

leret på Hovedkontoret i begyndelsen af halvtredserne. Telexet fortrængte langsomt men sikkert telegrammet, men i 1957 f. eks. udgjorde telegrammerne stadig over 60 % af de dengang ialt 72.000 meddelelser, der blev behandlet af telegrafkontoret, og det er faktisk først så sent som i 1967/68, at telexet kan siges helt at have overtaget telegrammets funktion, bortset naturligvis til og fra Kompagniets skibe og i enkelte andre tilfælde.

I takt med Kompagniets tiltagende aktiviteter blev det klart allerede i 1960, at telegrafkontoret i dets daværende form meget snart ville blive for lille, ligesom det hverken var særligt tidssvarende eller rationelt, at meddelelserne mellem telegrafkontoret og afdelingerne samt Frihavnen blev fordelt gennem et slags



der lå et stort arbejde i at afvikle og føre kontrol med alle disse meddelelser på en måde, så man for hvert enkelt telex hurtigt kunne tilfredsstille de utallige forespørgsler, der dagligt blev stillet fra afdelingerne. I 1972 var man efterhånden nået op på at behandle 345.000 meddelelser på telegrafkontoret, og arbejdspresset havde nået foruroligende højder.

Det var derfor nærliggende, at man overvejede at tage EDB til hjælp, og den 16. maj 1972 blev det vedtaget at gå over til datamat-styret switching ved Hovedkontoret, og en mini-computer blev bestilt fra A/S Regnecentralen. På Cable & Wireless's switching centre i Hong Kong havde man ligeledes forberedt et skift fra manuel til datamatstyret fordeling og kontrol af meddelelser, og dette blev indført den 1. septem-

ber 1972, medens overgangen fra manuel til datastyret behandling ved Hovedkontoret fandt sted den 1. juli 1973.

Mini-computerens funktion er ganske kort at modtage meddelelser, registrere dem og videresende dem til den endelige modtager. Det lyder meget enkelt, men det tog tid at få det indarbejdet, og det gamle ord om, at al begyndelse er svær, synes i særlig grad at gælde EDB systemer. Som en af konsulenterne fra Cable & Wireless udtrykte det: »Med den erfaring, jeg har med EDB, vil det være noget af et mirakel, hvis systemet kommer til at køre perfekt fra begyndelsen.« Men vanskelighederne blev overvundet, og dermed også den mistro, hvormed flere i nogen tid betragtede det nye system.

Rigtigheden af at skifte til EDB

ses måske tydeligst af det faktum, at telegrafkontoret i dag behandler knap 700.000 meddelelser på årsbasis, eller ialt 500.000.000 anslag, hvilket igen svarer til 1250 km kodebånd. På de mest travle tidspunkter af dagen går der alene igennem Hovedkontorets telegrafkontor ialt 700 telexmeddelelser i timen.

Mini-computeren kører 24 timer hver eneste dag året rundt inklusive alle søn- og helligdage, og der er indført døgnvagt på telegrafkontoret, således at computerens funktion kan holdes under konstant kontrol, og øjeblikkelig indgriben kan foretages i tilfælde af uregelmæssigheder i systemet. For at imødegå muligheden for eventuelle strømafbrydelser eller svingninger i spændingen, er systemet blevet tilsluttet et nødkraftanlæg, der automatisk træder i funk-

tion, hvis der skulle opstå fejl i strømforsyningen fra byen.

Personalet på telegrafkontoret er selvsagt særdeles glad for det nye system med dets mange fordele, hvoraf vel en af de væsentligste er, at alle meddelelser til Hovedkontoret indgår i løbet af natten fra øst og vest sidder på modtagerne i de forskellige afdelinger klar til behandling om morgenen ved arbejdstidens begyndelse i modsætning til tidligere, hvor telegrafkontoret først var i stand til at få gjort rent bord op ad formiddagen på særlig travle dage.

Der er således ingen tvivl om, at mini-computeren har opfyldt kravet om ikke alene hurtighed, men også sikkerhed i kommunikationen, hvilket da også klart fremgik af en omfattende forbrugeranalyse foretaget tidligere på året.

COMMUNICATIONS

From time immemorial man has been quite obsessed by a desire to convey important messages and news from one place to another at the greatest possible speed; and it did not take long for homo sapiens to apply his intellectual powers to find out how the speeds of light and sound could be made his tools in the service of communications.

The speed of light was employed in fire-signals, which were one of the first optical communication media in use, and very much in fashion already in the antiquity. According to tradition, the important news of the fall of Troy in about 1100 B.C. was transmitted by fire-signals all the way from Asia Minor to Mycenae, a distance of 300 miles, in only a few hours.

The Persians found a use for the speed of sound as well and invented a somewhat laborious system of "shouting-posts" stationed in a long row with men shouting the message from one to the other. This system was in vogue round about the year 600 B.C., and in only 24 hours news could be carried over a di-

stance corresponding to a 30 days' journey. That was 2,600 years ago, but even to this very day one gets the impression that some people on long distance calls have not quite grasped the fact that "shouting-posts" were superseded by telephones as an acoustic media a century ago!

Speaking of telephones, it is interesting to note that the ancient Chinese had invented a primitive type of wire-telephone which consisted of two short bamboosticks with their ends covered with elastic membranes made of hog's bladder. When the two were connected by a tightly stretched string, sound waves could be carried from one membrane to the other. But the idea was never put into practical use and mankind had to wait until 10th August, 1876, before Alexander Graham Bell succeeded in making the world's first long-distance telephone call.

In Denmark, the speed of light was taken into use in a somewhat more sophisticated way around the year 1800 when an optical telegraph, or semaphore, was established from Copenhagen via Nyborg to Als and Slesvig. Messages were relayed via 23 stations, each consisting of a mast with five yards which again were equipped with 18 rectangular plates. The stations signalled each other in succession according to a code which, based on the numbers 1 to 42.221, listed the words which could be used. The signals were read with the aid of binoculars, and when visibility was good, messages could be relayed via the 23 stations in as little as 27 minutes. This semaphore was in use up to the year 1856 when it was finally replaced by the electric telegraph, in the development of which, incidentally, the Dane H. C. Ørsted had played an important part with his historical demonstration in 1820 of the effects of electric currents on a magnetic needle.

In 1872, twelve years before Andersen & Co. first saw the light of day in Bangkok, public telegraphic communications were opened between Europe and the Far East via Russia, and in 1855 Siam's postal and telegraph services were organized. So, when the EAC was founded in 1897 all was set for speedy communication between Head Office and its branches.

Since then and until the Second World War no specially notable developments took place in the field of business communications except, of course, that the

telephone and telegraph services grew more and more dependable and reliable. They still, however, constituted a costly medium of communication, especially over long distances, and the Company, therefore, only availed itself of them in very important cases or when business otherwise necessitated it. Still, in 1905 EAC's Head Office in Copenhagen despatched 6395 telegrams, and in 1910 no less than 9997.

The years after World War Two witnessed a rapid development in communication systems – a development that is still in progress and to which our Company's Chairman, Mr. Mogens Pagh, calls attention in a note addressed to trainees of the Company:

"The one factor which more than any other has affected the Company's work in the post-war years has been the progress in communication media. To-day, in H. N. Andersen's phrase, it is not only "the thought that encompasses the Earth" – to-day we can be in immediate contact with the most distant regions by telephone and telex, while within 24 hours it is possible to reach almost any place on the globe by air."

It is in particular to the Company's contact with the outside world by telex and the developments that have taken place in that field, that the rest of this article will be devoted.

The earliest teleprinters in the Company's Head Office were installed at the beginning of the fifties. Telexes slowly but surely superseded cables, but as late as in 1957 telegrams still constituted over 60 % of the 72,000 messages handled that year. It was not, in fact, until 1967/68 that telexes can be said to have replaced cables completely, except of course for communications with the Company's ships and a few other cases.

In pace with the Company's mounting activities, it became clear already in 1960 that the telegraph office in its then form would soon be too small, and that it was neither exactly up-to-date nor rational that communications between it and the departments at Head Office and at the Free Port had to be made by a kind of dispatch-rider system. It was, therefore, decided to provide the departments with their own teleprinters, from where telexes could be sent direct to our telegraph office, which in its turn was to be supplied with equipment which could relay incoming messages to the teleprinters at the various departments.



Hovedkontoret. Det datamat-styrede telegrafkontor, der blev indviet i 1973.
Head Office. The computerized telegraph office which was inaugurated in 1973.



The new telegraph office was opened in 1963, by which time the number of messages dealt with had swollen to 156.000 a year. To cope with the increased traffic, a total of 12 teleprinters were installed, of which 4 were reserved for incoming telex messages from the outside world, 4 for transmitting, and the rest for receiving messages direct from the departments for retransmission.

As time went by the number of teleprinters increased, and by 1970 twenty machines took care of 260.000 messages a year. With the introduction of container ships on the Far East route and the need for container tracking, and also having regard to a continued increase in other activities, it became evident that a further rationalization would be necessary if the requirements of speed and accuracy in the handling of messages were to be fulfilled.

Accordingly, in 1971, an agreement was made with the large international firm of Cable and Wireless Ltd. for the establishment of a direct line between our Head Office and their message switching centre in Hong Kong and thence again direct to ScanDutch's far eastern organizations and our offices in Hong Kong, Tokyo, Bangkok, Manila, Singapore, and Kuala Lumpur. In 1974 Jakarta was linked up with this closed circuit system.

The new system, the first privately owned integrated telex network to the Far East in Europe, was given the name TEXCOM and was inaugurated on 4th May, 1971.

Both at the telegraph office at Head Office and at the message switching centre in Hong Kong switching of messages was, however, performed by hand and it entailed a lot of work to process and control all of them in such a way as to cope with the numerous inquiries that daily flowed in from the departments. By 1972 the number of messages dealt with had gradually increased to 345.000 and the pressure of work involved had again reached alarming proportions.

It was, therefore, but natural that the idea was mooted of enlisting the aid of computers. On 16th May, 1972, it was decided to change to computerized switching at Head Office, and a mini-computer was ordered from Regnecentralen Ltd. At Cable & Wireless' switching centre in Hong Kong it had also been decided to change from manual to computerized switching, and this was done on 1st September, 1972, while the change-over at Head Office itself took place on 1st July, 1973.

The mini-computer's function is, in short, to receive messages, record them,

and retransmit them to their ultimate recipients. This sounds very simple, but it took some time to make it work perfectly, and the old saying "All Beginnings Are Difficult" appears to be particularly applicable in the case of computer systems. As one of Cable & Wireless' consultants puts it: "From the experiences I've had of computers it will be little short of a miracle if the system works perfectly from the start." But the initial difficulties were surmounted and with them also the scepticism with which some people had been regarding the new system.

That the decision to change to computers was right is perhaps best illustrated by the fact that to-day our telegraph office is handling close on 700.000 messages a year or a total of 500 million characters, corresponding to 800 miles of punched tape. During rush periods as many as 700 messages go to and from Head Office in the course of a single hour.

The mini-computer functions 24 hours a day all the year round, including Sundays and public holidays. The telegraph office has instituted a system of all-the-clock-round watches, so that the computer is constantly supervised and in the event of any irregularity immediate intervention can be made. As a safeguard against any failures or fluctuations in power supplies, the system is linked to an emergency power plant which automatically takes over when necessary.

The staff of the telegraph office is naturally specially pleased with the new system and its many advantages. Particularly because all messages that reach Head Office from east or west during the night will be waiting early next morning on the teleprinters of all the departments, ready for the day's work to begin, whereas it previously could take the whole morning to clear the decks of what had come in.

There can be no doubt that our mini-computer now satisfies the demand not only for speed but also for dependability in relaying communications – as was confirmed also by an opinion poll made earlier this year.





BERA DE COLOMBIA

CALI

FYLDER 10 ÅR



I februar i år rundede Cia. Metalurgica Bera de Colombia S. A., Cali, de første 10 år. Virksomheden, som Kompagniet ejer sammen med Paul Bergsøe & Søn A/S, producerer metaller og metallegeringer både fra skrot og fra rene råvarer på basis af teknisk know-how fra Paul Bergsøe & Søn A/S.

I disse dage for 10 år siden blev de første blyblokke støbt. I de mellemliggende år er Bera, Cali, blevet Colombias største virksomhed i ikke-jern metaller.

Bera, Cali, producerer først og fremmest blylegeringer (antimonbly) til fabrikation af batterier. Bera leverer næsten hele det colombianske forbrug af disse legeringer. Andre vigtige produkter er loddetin til brug bl. a. i den elektroniske industri; kobberlegeringer (bronze og messing), som bruges til støbning af maskindele, låse og ventiler; fintzinklegeringer, som bl. a. bruges til trykstøbning af dele til automobilindustrien.

Desuden fremstiller Bera bogtrykmetaller til den grafiske branche,



blyplader og forskellige hvidtmetallegeringer til glidelejer.

Foruden de mange standardlegeringer er Bera også i stand til at levere legeringer efter kundernes egne specifikationer. Fabrikken har et veludstyret laboratorium.

Bera køber i Colombia betydelige mængder blyskrot og kobberlegeringsaffald. Der kan imidlertid ikke skaffes råmaterialer nok som skrot, så det er også nødvendigt at importere en del rene metaller, især tin, zink og bly.

Kontor og fabrik er centralt beliggende på en 7000 m² hjørnegrund i Cali's industriområde. I 1973 erhvervedes desuden en nabogrund på 5000 m² med en stor fabriksbygning, for således at sikre plads til fremtidige udvidelser.

Fabrikken er udstyret med hovedsageligt lokalt fremstillede maskiner. Blyafdelingen består af en skaktovn, hvor skrottet reduceres til råbly. Råblyet bliver derefter behandlet i grydehallen, som har 4 gryder med

smeltekapaciteter fra 1-12 tons. I gryderne fjernes de sidste urenheder, og andre metaller som arsen og antimon bliver tilsat for at komme frem til den endelige legeringsspecifikation. Til sidst bliver blyet støbt op i blokke parat til afsendelse. Kobberafdelingen har en 5 tons roterovn og 2 stk. 500 kg digler. Sidste år installeredes desuden en maskine til kontinuerlig støbning af bronze- og messingstænger. Zinkafdelingen har en 3 tons ovn, og i loddetinafdelingen er der en strengpresse til fremstilling af stænger og tråd, en trækbænk for loddetråd og en spolemaskine. I 1972 installeredes et moderne sækfilter til at rense røgen fra ovnene.

Fra Beras kontorer arbejder også søsterselskabet Metales Suramericanos S.A. Denne virksomhed blev stiftet i 1966 for at gøre agenturforretninger i metaller etc. og har i dag vigtige repræsentationer for peruanske producenter af metaller og legeringer. Metales Suramericanos har udviklet en god forretning på dette grundlag.

Cali. Kontorbygningen og metalsmelteriet.
Cali. Office building and metal smelting works.

Bera Cali beskæftiger ialt 50 personer. Virksomheden ledes af O. Waage Pedersen med V. M. Giersberg som teknisk leder.

*BERA DE COLOMBIA,
CALI,
COMPLETES 10 YEARS*

Last February, Cia. Metalurgica Bera de Colombia S.A. in Cali completed its first 10 years of existence. The company, which is owned jointly by EAC and Paul Bergsøe & Søn A/S, produces non-ferrous metals and alloys from both scrap and virgin raw materials, working on technical know-how from Paul Bergsøe & Søn A/S.

Ten years ago, almost to the day, the first batch of lead was produced. During the years, Bera has grown to become Colombia's largest enterprise in non-ferrous metals.



Cali. Antimonbly udstøbes i metalblokke.
Cali. Antimonial lead being casted into ingots.

Bera's major product is lead and lead alloys (antimonial lead) for the manufacture of batteries. Bera supplies almost the total Colombian demand for these alloys. Other important products are tinsolder, used in electronics and telecommunications; copper alloys (bronzes and brasses) used for casting valves, locks, and machine parts; zinc alloys, used mainly in the automobile industry. All these products are made to international standards.

Bera also makes printing metals, lead sheets, and various antifriction metals for machine and engine bearings.

Besides the series of standard alloys, the factory is also able to manufacture alloys to customers' specifications. Bera

has its own well - equipped analytical laboratory.

Bera buys considerable quantities of lead and copper alloy scrap on the Colombian market but the supplies of local scrap are insufficient to cover its production. It is, therefore, also necessary to import quantities of pure metals, mainly tin, zinc, and lead.

The factory and offices are centrally situated in Cali on a 7000 m² corner plot. In 1973, an adjoining property of 5000 m² with a large factory building was acquired to make room for future extensions.

The factory is equipped with machinery mainly of local manufacture. The Lead Department comprises a shaft fur-



nance to reduce the scrap into crude lead. The crude lead is then treated in the refinery, which counts 4 melting pots of 1-12 tons capacity. In the pots the remaining impurities are removed from the crude lead, and other metals like antimony and arsenic are added to make up the finished alloy specification. The metal is finally cast into ingots for despatch.

The Copper Department has a 5 ton rotary furnace and two crucible furnaces of 500 kilos capacity each. During 1973 a machine for continuous casting of bronze and brass bars was installed. The Zinc Department has a 3 ton zinc furnace, and the Solder Department comprises an extruder for sticks and wire, a wire-

drawing bench and a spooling machine.

In 1972, a modern baghouse filter was installed to control smoke emission from the furnaces.

The offices of Bera, Cali, also house the sister company, Metales Suramericanos S.A. This company, founded in 1966 for the purpose of doing agency business in non-ferrous metals and other articles, represents important Peruvian producers of primary metals and alloys. Metales Suramericanos S.A. has been able to develop an interesting business in these lines.

Bera, Cali, employs a total of 50 persons. General Manager is Mr. O. Waage Pedersen, and Mr. V. M. Giersberg is Technical Manager.

Cali. Omfattende filterinstallationer for at undgå forureninggener.
Cali. Extensive filterinstallations to prevent pollution.



kompagni nyt company - news

På et den 2. oktober afholdt møde i Det Østasiatiske Kompagnis bestyrelsesråd blev det besluttet at udnævne vicedirektør Henning H. Sparso til administrerende direktør.

Samtidig er prokurist Jes Grunnet-Jepsen, prokurist John Arthur Hansen og Bent K. Kierkegaard udnævnt til underdirektører.

Endelig er kontorchef Eyvind Ellekjær udnævnt til prokurist.

At a board meeting of The East Asiatic Company held on 2nd October Mr. Henning H. Sparso, Deputy Managing Director, was appointed Managing Director.

At the same time Mr. Jes Grunnet-Jepsen, Manager, Mr. John Arthur Hansen, Manager, and Mr. Bent K. Kierkegaard were appointed General Managers.

Finally, Mr. Eyvind Ellekjær, Departmental Manager, has been appointed Manager.



Henning H. Sparso



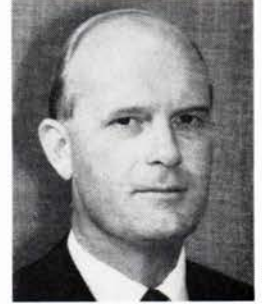
Jes Grunnet-Jepsen



John Arthur Hansen



Bent K. Kierkegaard



Eyvind Ellekjær

Underdirektør Bent K. Kierkegaard, Eksportafdelingen, bliver i november overflyttet til Industriaafdelingen med udvikling som hovedopgave.

In November Mr. Bent K. Kierkegaard, General Manager, Export Department, will be transferred to Industrial Department with development as main objective.

• ØK har i tilknytning til en udbygning af Kompagniets allerede eksisterende trævirksomhed i Amazonområdet købt et amerikansk træfirma, Hampton Hardwood, Corporation, med hjemsted i havnebyen Newport News i staten Virginia. Købesum: 15 mill. kr. I købet indgår ca. 11 ha land og et bebygget areal på 12.500 m². Installationerne omfatter foruden lagre store tørre- og høvleanlæg og passer udmærket ind i ØKs andre træaktiviteter i USA. Firmaet leverer materialer og komponenter til bygge- og møbelindustrien og beskæftiger 130 mand.

Det er tanken at samle importvirksomheden i Newport News og opretholde engros-virksomhed i Houston og Deerfield.

I denne forbindelse rejste underdirektør Jes Grunnet-Jepsen, Træafdelingen, den 13. august til Newport News for at være til stede ved overtagelsen af Hampton Hardwood. Samtidig aflagdes besøg ved kontorerne i Houston, Texas, og Deerfield, Wisconsin.

In connection with the development of our Company's already existing timber

activities in the Amazon area EAC has taken over an American timber firm. Hampton Hardwood Corporation, domiciled in the port of Newport News in Virginia. Purchase price: D.kr. 15 mill. The purchase includes about 27 acres of land and a built-up area of 12.500 m². Besides stores, the installations comprise large drying and planing plants and fit nicely into EAC's other timber activities in the USA. The firm supplies materials and components to the building and furniture industry and employs 130 men.

The intention is to concentrate the import activities in Newport News and maintain wholesale business in Houston and Deerfield.

In this connection Mr. Jes Grunnet-Jepsen, General Manager, Wood Department, on 13th August left for Newport News to be present at the taking over of Hampton Hardwood. At the same time visits were paid to the offices in Houston, Texas, and Deerfield, Wisconsin.

• Direktør Mogens Pagh, viceadmiral Sven Thostrup, vicedirektør B. Hüttemeier og redaktør Erik Eriksen, Informationsafdelingen, rejste den 21. september på forretningsbesøg til Abidjan, Monrovia, Accra og Lagos, hvor man sidstnævnte sted den 27. september deltog i R. T. Briscoe (Nigeria) Limited's generalforsamling og efterfølgende bestyrelsesmøde.

Hjemkomst den 28. september, dog for redaktør Eriksens vedkommende den 5.

oktober efter besøg ved Ghana organisationen.

On 21st September Mr. Mogens Pagh, Chairman EAC, Vice-Admiral Sven Thostrup, Mr. B. Hüttemeier, Deputy Managing Director, and Mr. Erik Eriksen, Editor, Information Department, left on a business visit to Abidjan, Monrovia, Accra, and Lagos, where at the last-mentioned place the annual general meeting and subsequent board meeting of R. T. Briscoe (Nigeria) Limited were attended.

Return on 28th September, Mr. Eriksen, however, on 5th October, after a visit to the Ghana organization.

• Direktør Mogens Pagh rejste den 6. oktober til New York for at deltage i møder i Chemical Bank og Adela. Derfra til Brasilien med hjemkomst den 17. oktober.

On 6th October Mr. Mogens Pagh, Chairman EAC, left for New York to attend meetings at the Chemical Bank and Adela. From there to Brazil, returning on 17th October.

• Den 9. november tiltræder direktør Mogens Pagh og viceadmiral Sven Thostrup en forretningsrejse til Det fjerne Østen og Australien for at besøge Kompagniets kontorer i Tokyo, Manila, Hong Kong, Sydney, Melbourne, Jakarta, Singapore, Penang og Bangkok.

Forventet hjemkomst den 30. november.

On 9th November Mr. Mogens Pagh,

Chairman EAC, and Vice-Admiral Sven Thostrup will set out on a journey to the Far East and Australia to visit our Company's offices in Tokyo, Manila, Hong Kong, Sydney, Melbourne, Jakarta, Singapore, Penang, and Bangkok. Expected return on 30th November.

Direktør Bent Andersen og prokurist Ole Stub, Industriafdelingen, deltog i dagene fra den 17.–21. september i den officielle danske handelsdelegations besøg i Tehran i forbindelse med Tehran International Trade Fair 17.–29. september, som havde stor dansk deltagelse. Åbningen af den danske del af udstillingen fandt sted den 18. september og foretoges af H. K. H. Prins Henrik, der var ledsaget af Handels- og Økonomiminister P. Nyboe Andersen.

From 17th–21st September Mr. Bent Andersen, Managing Director, and Mr. Ole Stub, Manager, Industrial Department, participated as members in the official Danish trade delegation's visit to Tehran in connection with the Tehran International Trade Fair 17th–29th September, in which a large number of Danish firms participated.

The Danish part of the exhibition was declared open on 18th September by H. R. H. Prince Henrik, who was accompanied by the Minister of Commerce and Economic Affairs, Mr. P. Nyboe Andersen.

Vicedirektør O. F. Andreasen rejste den 4. oktober til Brasilien for at gennemgå eksisterende industrivirksomheder i São Paulo området samt deltage i partnermøde i Bera do Brasil og vurdere mulighederne for eventuel industriel udvikling. Hjemkomst den 21. oktober.

On 4th October Mr. O. F. Andreasen, Deputy Managing Director, left for Brazil to go over existing industrial companies in the São Paulo area as well as to attend a partners' meeting of Bera do Brasil and evaluate the possibilities of further industrial developments. Return on 21st October.

Vicedirektør B. Hüttemeier og underdirektør Flemming Hasle, Juridisk Afdeling, rejser den 21. oktober til Grand Cayman for at deltage i generalforsamlingen i Cayman Islands Leasing Company Limited og Scanservice Leasing Company Limited. Hjemkomst den 26. oktober.

On 21st October Mr. B. Hüttemeier, Deputy Managing Director, and Mr. Flemming Hasle, General Manager, Legal Department, left for Grand Cayman to attend annual general meetings of Cay-

man Islands Leasing Company Limited and Scanservice Leasing Company Limited. Return on 26th October.

Underdirektør Ib Lage Hansen, Inter-Office, rejste den 25. august til Tehran for at forberede dannelsen af EAC (Iran) Ltd., som er et joint venture med en fremtrædende iransk industrigruppe.

Samtidig benyttedes lejligheden til, sammen med udsendte repræsentanter fra Plumroses direktion, at deltage i drøftelser angående eventuel investering i en lokal fødevarerfabrik. Hjemkomst den 30. august.

On 25th August Mr. Ib Lage Hansen, General Manager, Inter-Office, left for Tehran to prepare the formation of EAC (Iran) Ltd., which is a joint venture with a prominent Iranian industrial group.

At the same time the opportunity was taken, together with representatives from the management of Plumrose, to participate in discussions regarding possible investment in a local food factory. Return on 30th August.

Underdirektør Ib Lage Hansen, Inter-Office, rejste den 16. september på besøg hos Heidelberg Eastern Inc., New York, med hjemkomst den 20. september. Derefter rejste underdirektør Lage Hansen den 4. oktober til São Paulo, Brasilien, for at besøge organisationen der. Hjemkomst den 18. oktober.

On 16th September Mr. Ib Lage Hansen, General Manager, Inter-Office, visited Heidelberg Eastern Inc., New York. Return on 20th September. Subsequently, Mr. Lage Hansen on 4th October left for São Paulo, Brazil, to visit our Company's organization there. Return on 18th October.

Underdirektør Holger Hansen, Eksportafdelingen, rejste den 12. september til New York for at deltage i bestyrelsesmøder i Heidelberg Eastern og Moldow Dust Control. Hjemkomst den 21. september.

On 12th September Mr. Holger Hansen, General Manager, Export Department, left for New York to attend board meetings of Heidelberg Eastern and Moldow Dust Control. Return on 21st September.

Underdirektør Bent K. Kierkegaard, Eksportafdelingen, rejste den 24. august til Lagos, Accra og Bujumbura for at diskutere motorforretning. Hjemkomst den 8. september.

On 24th August Mr. Bent K. Kierkegaard, General Manager, Export Department, left for Lagos, Accra, and Bu-

jumbura to discuss motor business. Return on 8th September.

Den 30. august rejste prokurist Ole Stub, Industriafdelingen, til Nairobi for drøftelser i forbindelse med Industrial Plant Ltd. Hjemkomst den 6. september.

On 30th August, Mr. Ole Stub, Manager, Industrial Department, left for Nairobi for discussions in connection with Industrial Plant Ltd. Return on 6th September.

Den 15. september rejste prokurist Anders Olsen, Skovindustriafdelingen, til Ghana for at være behjælpelig med at undersøge mulighederne for nye produktionsgrene i Takoradi Veneer & Lumber Co. Ltd., samt deltage i de endelige forhandlinger m. h. t. udførelsen af de for nylig vedtagne forbedringer i krydsfinér-fabrikken. Rejsens varighed ca. 3 uger.

On 15th September, Mr. Anders Olsen, Manager, Forest Industry Department, left for Ghana to assist in investigations into lines of production other than plywood, in the Takoradi Veneer & Lumber Co. Ltd. He will also participate in the final negotiations with regard to the implementation of the renovation of the plywood factory which was approved recently. Duration of trip about 3 weeks.

Kontorchef René Kristiansen, Inter-Office, rejste den 18. august til Kenya, Malawi, Zambia, Sydafrika og Botswana for at undersøge Kompagniets handelsmuligheder specielt i Zambia og Botswana. Hjemkomst den 7. september.

On 18th August Mr. René Kristiansen, Departmental Manager, Inter-Office, left for Kenya, Malawi, Zambia, South Africa, and Botswana to investigate our Company's trading possibilities, especially in Zambia and Botswana. Return on 7th September.

Forstkandidat C. G. Brødsgaard, Skovindustriafdelingen, rejste den 22. august til Douala, Cameroun, på forretningsbesøg. Forventet hjemkomst første halvdel af oktober.

On 22nd August, Mr. C. G. Brødsgaard, Forest Industry Department, left for Douala, Cameroon, on a business trip. Expected return during first half of October.

Fuldmægtig P. E. Glahnson-Petersen, Planning & Projects Afdelingen, rejste den 30. august til Dar-es-Salaam og Nairobi for at diskutere planning og projects forretning. Hjemkomst den 10. september.

On 30th August Mr. P. E. Glahnson-Petersen, Assistant Departmental Manager, Planning & Projects Department, left for Dar-es-Salaam and Nairobi to discuss planning and projects business. Return on 10th September.

Den 10. september rejste ingeniør A. Cortzen og ingeniør J. S. Hummer, begge Industriafdelingen, til Brasilien for undersøgelse og drøftelse af industrielle muligheder. Forventet hjemkomst medio oktober.

On 10th September Mr. A. Cortzen and Mr. J. S. Hummer, both Industrial Department, left for Brazil to investigate and discuss new industrial possibilities. Expected return middle of October.

Fuldmægtig J. Mertins, Træafdelingen, rejste den 29. september til Cape Town for at assistere ved forhandlingerne i forbindelse med fillipinsk træ solgt gennem Cape Town kontoret. Filialbestyrer Niels-Jørn Harboe, Manila, vil slutte sig til omkring den 3. oktober.

På tilbagereisen vil J. Mertins aflægge besøg hos New Scotland Forest Products for at diskutere mulighederne for fremtidig eksport og gøre sig bekendt med operationen. Hjemkomst medio oktober.

On 29th September Mr. J. Mertins, Assistant Departmental Manager, Wood Department, left for Cape Town to assist in the negotiations concerning Philippine wood sold through the Cape Town office. Mr. Niels-Jørn Harboe, Manager, Manila, will join about 3rd October.

On the return journey Mr. Mertins will pay a visit to New Scotland Forest Products to discuss future export possibilities and acquaint himself with the operation. Return middle of October.

Gæstebogen

The Visitors' Book

Ruth Lissant Dobson, Ambassador of Australia in Denmark.

Gerald S. F. Harding, Counsellor, Embassy of Australia, Copenhagen.

Liu Kuei-pu, Commercial Counsellor, Embassy of the People's Republic of China, Copenhagen.

Li Fu-lu, Office of the Commercial Counsellor, Embassy of the People's Republic of China, Copenhagen.

Hans von Haffner, Danmarks ambassadør i Brasilien.

C. H. Tabalujan, Managing Director, Sumber Selatan Trading Company, Jakarta.

O. Andersen, Owners Representative for ScanZeal, New Zealand.

R. T. G. Day, Managing Director, SAPPI, South Africa.

H. Anthony Hampson, President, Canadian Development Corporation, Toronto.

Donald C. Morrison, Executive Vice-President, Canadian Development Corporation, Toronto.

Douglas N. Kendall, Board Member, Canadian Development Corporation, Toronto, and Vice-Chairman, Hermes Electronic Ltd.

Robert J. Wilson, Chairman of the Board, Connlab Holdings, Toronto.

Donald B. McCaskill, President, Connlab Holdings, Toronto.

Douglas H. Fullerton, Board Member, Connlab Holdings, Toronto.

PERSONALE-NYT

Staff News

Udnævnelser

Appointments

1. maskinmester Svend Bendixen, til fungerende maskinchef, med tjeneste i m.s. *Songkhla*.

Maskinmester Søren Kohrtz Andersen, til 1. maskinmester, med tjeneste i m.s. *Busuanga*.

Maskinmester Gunnar Konrad Bosold, til 1. maskinmester, med tjeneste i m.s. *Azuma*.

Maskinmester Kent Brogaard Christensen, til 1. maskinmester, med tjeneste i m.s. *Simba*.

Maskinmester Leif Mortensen, til 1. maskinmester, med tjeneste i m.s. *Songkhla*.

Maskinmester Preben Brødsgaard Olsen, til 1. maskinmester, med tjeneste i m.s. *Beira*.

Overstyrmand Henning T. Jensen, til fungerende kaptajn, med tjeneste i m.s. *Songkhla*.

Overstyrmand Tage Johansen, til fungerende kaptajn, med tjeneste i m.s. *Siena*.

Overstyrmand Kurt B. Kaysen, til fungerende kaptajn, med tjeneste i m.s. *Boribana*.

Overstyrmand Jørn Krogh Kjærsgaard, til fungerende kaptajn, med tjeneste i m.s. *Beira*.

Overstyrmand Kaj Aa. Starup Nielsen, til fungerende kaptajn, med tjeneste i m.s. *Cedrela*.

1. styrmand Peter T. Iversen, til overstyrmand, med tjeneste i m.s. *Siena*.

1. styrmand Jens Ole Jensen, til overstyrmand, med tjeneste i m.s. *Basra*.

1. styrmand Poul Arne Lommer, til overstyrmand, med tjeneste i m.s. *Cedrela*.

1. styrmand Karsten M. Niekrenz, til overstyrmand, med tjeneste i m.s. *Boma*.

1. styrmand N. K. Leth Nielsen, til overstyrmand, med tjeneste i m.s. *Casuarina*.

Kok Finn Orla Rasmussen, til hovmester, med tjeneste i m.s. *Samoa*.

Besøg ved Hovedkontoret

Steen Fenger Petersen, Teheran.

Filialbestyrer Frederik Wedell, Houston.

Filialbestyrer Hans Olesen, Johannesburg.

Filialbestyrer G. F. Vejrup, Jakarta.

Filialbestyrer Carl Emil Dalgas, Vancouver.

Filialbestyrer Peter H. Johansson, São Paulo.

Filialbestyrer Erik Petersen, Kuala Lumpur.

Filialbestyrer Klavs Rahbek Thomsen, Bangkok.

Filialbestyrer Per Bøtchjær, Saigon.

Filialbestyrer J. Bie Andresen, Paris.

Nyansættelser

Skovtekniker Peter Bill Honoré til EAC, Monrovia.

Elektroingenør Jan Brinck til Bangkok.

Elektriker Arne Skov Ladegaard til LPMC, Monrovia.

Maskinarbejder Jeppe Nyboe-Jørgensen til LPMC, Monrovia.

Intern forflyttelse

Peter Dithmer, ScanDutch, til Skibsafdelingens Fragtkontrol.

Filialforflytninger

Transfers

Ole Sørup Rasmussen, Jakarta, til Bangkok.

Steen Christensen, Accra, til Bangkok.

Kurt Hounsgaard Pedersen, Hong Kong, til Belém.

Stig Birch Poulsen, Kuala Lumpur, til Los Angeles.

Ejler Johan Peter Johansen, Nairobi, til Madesa, Brasilien.

Anders Holmegaard Andersen, Manila, til Johannesburg.

Maskinsnedker Thorkild Ethelberg

Frederiksen, Accra, til Hampton Hardwood Corporation, Newport News, USA.

Ingeniør Poul Chr. Bach, LPMC, Monrovia, til NOS, Durban.

Chr. Viggo Mengel, Hamburg, til Singapore, efter ca. 2 måneders ophold i Jeddah.

Skovtekniker Tom Haspang, Manila, til Madesa, Brasilien.

Forflytninger til Hovedkontoret

Transfers to Head Office

Jens Hansen Lise, Durban, til Skibsafdelingen.

Sven Øth Havmøller, ScanDutch, Tokyo, til Skibsafdelingen.

John Skjoldborg, Unigrain, til Eksportafdelingen.

Carl-Ove Malling Jørgensen, Paris, til Skibsafdelingen.

Udsendelse til filialtjeneste

Service Abroad

Mogens Minnark-Iversen, Importafdelingen, som oprindeligt skulle have været udsendt til Accra, er nu udsendt til Johannesburg.

Steffen Bjørnsen, Importafdelingen, som oprindeligt skulle have været udsendt til Bangkok, er nu udsendt til Vancouver.

Midlertidig forflyttelse

Poul Erik Hedelund Jørgensen, Træafdelingens Bogholderi, til Paris.

Claus Helby Petersen, Træafdelingen, til Paris.

Diverse

Erik Almdal, Eksportafdelingen, er den 1. oktober 1974 forflyttet til Plumrose A/S med hovedopgave at koordinere og fremme koncernens samlede afsætning af oksekødprodukter.

Sven-Erik Ronak, Kuala Lumpur, afløser i Hong Kong i månederne september/november under Chr. L. Matthiesens hjemmeferie og forflyttes derefter til Hovedkontoret.

Sven Hansen, Bangkok, afløste i Jakarta i månederne juli/september under B. Mantzius Andersens hjemmeferie.

Per Richard Svendsen, Bangkok, forflyttes midlertidigt til Tokyo i december som ferieafløser.

Ankommet på hjemmeferie

On Home Leave

Flemming A. Krieger, Accra.

Erik Bach, Bangkok.

Vagn Fausing, Hong Kong.

Chr. L. Matthiesen, Hong Kong.

Ole Mølsing, Jakarta.

Poul Bjerregaard, Jeddah.

Bjarne Kronie Pedersen, Kuala Lumpur.

Finn S. Andersen, Lagos.

Klaus V. Mørch, Lagos.

Ole Sonne, Madesa.

Anders Holmegaard Andersen, Manila.

Poul Chr. Bach, Monrovia.

Klaus Baunbeck Hansen, Monrovia.

Gert Bjørn Nielsen, Monrovia.

Sven Fenger, New Scotland.

Jens V. Staurup, New Scotland.

H. Daubjerg Troelsen, Port Kelang.

Raymond M. Sabbagh, Vancouver.

Forventet på hjemmeferie

Expected on Home Leave

Oktober

Steen Andersen, Accra.

Anders Normann, Bangkok.

Jørgen Kjeld Jørgensen, ScanDutch, Hong Kong.

Poul Damgaard, Jakarta.

Helge Kirk, Jakarta.

Jan Lennart Larson, Kigali.

B. Kirkegaard Nielsen, Lagos.

Bent Weichel, Melbourne.

Flemming Christensen, LPMC,

Monrovia.

Niels J. Krøyer, St. Thomas.

November

Jørgen Hansen, Abidjan.

Svend Aage Asger Larsen, Bangkok.

Flemming Ejlersen, Belém.

Arne Hvidbo, Belém.

Preben Skøtt, Jakarta.

Jens Nørlyng, Lagos.

Hartvig Jensen, Manila.

Mogens Friberg-Johansen, LPMC,

Monrovia.

Per Gjølbø, Nairobi.

Henning Kragh-Schwarz, Santos.

Chr. B. Andreasen, São Paulo.

Bjørn Blangsted Henriksen, Singapore.

December

Carl-Johan Karlsson, Bangkok.

Jørgen Jensen, NOS, Durban.

Sven-Erik Ronak, p.t. Hong Kong.

Birger von Holdt, Jakarta.

Steen Bangsgaard, Lagos.

Mogens Bjerregaard Jensen, Lagos.

Kurt Sihm, Lagos.

Filialbestyrer Per Ryding, Melbourne.

Filialbestyrer Finn Frandsen, LPMC,

Monrovia.

John Rask Jensen, Saigon.

Verner Johansson, San Francisco.

Peter Otzen, San Francisco.

Bent Ahm, Santiago de los Caballeros.

Filialbestyrer Peter H. Johansson,

São Paulo.

Niels Hovgaard, St. Thomas.

Torben Schiødtz, Tokyo.

Januar

Joachim Svend Buttenschøn, Bangkok.

Bent A. Jeilman, Bangkok.

Niels John Madsen, Hong Kong.

René Schwartz Hansen, Jakarta.

Frantz Lauritzen, Kano.

Flemming Bøgsted, Lagos.

Ole Oxholm Mayntzhusen, Lagos.

Jørn Hinge, Salvador-Bahia.

Mogens Dan Pedersen, São Paulo.

Søren Poul Hansen, Takoradi.

Udtråd af Kompagniets tjeneste

Paul Henrik Padek, Eksportafdelingen.

Peter Brund, Importafdelingen.

John Boyce Mays, Assuranceafdelingen.

Ole Mølsing, Jakarta.

H. Myhlenfeldt, LPMC, Monrovia.

Mads Knuth Nielsen, LPMC, Monrovia.

Arne Oxfeldt Jensen, Bangkok.

Pensioneret

Retired

Overstyrmand Selmar Jensen 1.9.1974.

Overstyrmand Kay Jørgensen 1.9.1974.

MÆRKEDAGE

Red letter days



Niels Rosberg



E. J. Prause

Jubilæer

40 år

Filialbestyrer Niels Rosberg,
Buenos Aires 1.12.1974

25 år

Kaptajn E. J. Prause, 7.1.1975.

Runde fødselsdage

75 år

Maskinchef Jens Kr. Jensen, Apollovej 20, 2720 Vanløse, 28.11.1974.
Kaptajn Rikart Emil Sørensen, Sundvej 114, 2900 Hellerup, 6.1.1975.

70 år

T. Stougaard Hansen, 24 Marion Avenue, Glenashley, Durban, Sydafrika, 3.12.1974.
Maskininspektør Chr. G. V. Caspersen, Grydhøj 17, 5400 Bogense, 3.1.1975.

65 år

Kaptajn Johan E. Paulsen, 17.11.1974.
Prokurist W. Holmgaard, Vejlesøparken 27, 1.th, 2840 Holte, 20.11.1974.
Kaptajn Carl E. Christensen, 19.12.1974.
Kontorchef Erik Plesner, Importafdelingen, 3.1.1975.
Kontorbud Børge Jensen, 13.1.1975.

60 år

Willy Weischer, 19.11.1974.
Kontorbud Svend Aa. Møller, Liliendal, 4735 Mern, 24.12.1974.
Kontorchef Henry J. Bech, Publicity, 5.1.1975.

50 år

Fru Ruth Jensen, Orient Plads, 21.12.1974.
Overstyrmand H. F. L. Petersen, 30.12.1974
Kaptajn Bent S. Grønbech, 27.12.1974.

PERSONALE-NYT fortsættes side 22

I tiden 11.-17. juni afholdtes i Tokyo en storstilet grafisk udstilling under navnet International Graphic Arts Show (IGAS). Udstillingen var den første af sin art i Asien, og japanske såvel som udenlandske leverandører udstillede maskineri og udstyr dækkende alle aspekter inden for den grafiske branche.

Printing Machine Trading Company (PMT) var fint repræsenteret på denne vigtige udstilling og havde en af de største stande på udstillingen. Maskineri og udstyr fra Kompagniets vigtigste principaler inden for den grafiske branche, blandt andet Heidelberg Druckmaschinen (trykkerimaskiner), Adolf Mohr (skæremaskiner), Stahl (foldemaskiner) og Müller/Martini (bogbinderimaskiner) var udstillet, og PMT havde stort besøg under udstillingen.

I forbindelse med udstillingen afholdt Kompagniet sit 3. grafiske regionalmøde med deltagelse af underdirektør Holger Hansen samt repræsentanter fra trykkerimaskinafdelingerne i Singapore, Kuala Lumpur, Bangkok, Hong Kong, Jakarta og Peking. Under besøget i Tokyo havde deltagerne i regionalmødet lejlighed til at møde repræsentanter fra flere af Kompagniets principaler, blandt andet ved en reception hos filialbestyrer C. Dencker Nielsen. I denne reception deltog også PMT's japanske ledelse.

En dag var også afsat til et Heidelberg-EAC møde, hvori deltog regionens grafiske afdelingsledere og Dr. W. Zimmermann, Heidelbergs administrerende direktør, og W. Jeschke, Heidelbergs tekniske direktør.

IGAS

Tokyo. Nogle af deltagerne i Heidelberg-EAC mødet fotograferet foran PMT's hovedkontor.

Tokyo. The Heidelberg/EAC meeting - some of the participants photographed in front of PMT's headoffice. From left to right:

Mr. E. B. Christensen, Hong Kong; Mr. B. Kronie Pedersen, Kuala Lumpur; Mr. K. E. Pedersen, Tokyo; Mr. H. Kaspers, Singapore; Mr. F. Kawashima, Vice President of PMT; Mr. P. A. Tryde, Hong Kong; Dr. W. Zimmermann, Managing Director of Heidelberg Druckmaschinen; Mr. C. J. Karlsson, Bangkok; Mr. Holger Hansen, General Manager, Copenhagen; Mr. B. B. Henriksen, Singapore; Mr. B. Aaris, Singapore; Mr. O. S. Rasmussen and Mr. S. O. Jensen, Jakarta.

International grafisk udstilling

Tokyo. Udsigt over PMT's stand på udstillingen.



Tokyo. General view of PMT's stand at IGAS.



i Tokyo

Tokyo. Deltagerne i Kompagniets 3. grafiske regionalmøde.

Tokyo. The participants in the Company's 3rd Graphic Arts Regional Meeting.

Seated from right to left: Mr. H. Timell, Singapore; Mr. B. Kronie Pedersen, Kuala Lumpur; Mr. B. B. Henriksen, Mr. B. Aaris, and Mr. H. Kaspers, Singapore; Mr. P. A. Tryde and Mr. E. B. Christensen, Hong Kong; Mr. Holger Hansen, General Manager, Copenhagen; Mr. C. Dencker Nielsen, Manager, EAC Tokyo; Mr. S. O. Jensen and Mr. O. S. Rasmussen, Jakarta; Mr. C. J. Karlsson and Mr. D. Zieger, Bangkok; Mr. K. E. Pedersen and Mr. S. Milholt, Tokyo.





Tokyo. Direktor Dr. W. Zimmermann, Heidelberger Druckmaschinen, ved åbningen af IGAS. Nummer tre fra højre: Mr. Wasao Koga, præsident for den japanske grafiske udstillingskomité.

Tokyo. Dr. W. Zimmermann, Managing Director of Heidelberg Druckmaschinen, at the official opening ceremony of IGAS. Third from right, Mr. Wasao Koga, President of Japan Graphic Arts Machinery Exhibition Committee.

INTERNATIONAL GRAPHIC ARTS SHOW (IGAS) IN TOKYO

From 11th to 17th June a large-scale graphic arts exhibition, called International Graphic Arts Show (IGAS), was held in Tokyo. The exhibition was the first of its kind in Asia and machinery and equipment covering all aspects of the graphic field were exhibited by Japanese as well as foreign manufacturers.

Printing Machine Trading Company (PMT) was well represented at this important exhibition and PMT had one of the largest stands there. Machinery and equipment from the Company's most important principals were on display and being operated at full capacity, among them Heidelberg Druckmaschinen (printing machines), Adolf Mohr (paper cutting machines), Stahl (folding machines), and Müller/Martini (bookbinding

machines). The PMT stand was well attended throughout the exhibition.

In connection with IGAS the Company held the 3rd Graphic Arts Regional Meeting attended by Mr. Holger Hansen, General Manager, EAC Copenhagen, and representatives from the Printing Machinery Departments in Singapore, Kuala Lumpur, Bangkok, Hong Kong, Jakarta, and Peking. During their stay in Tokyo the participants had the opportunity to meet representatives from some of the Company's principals, also at a reception at the house of Mr. C. Dencker Nielsen, Manager, EAC Tokyo. PMT's Japanese management also attended this reception.

One day was set aside for a Heidelberg/EAC meeting with the participation of Dr. W. Zimmermann, Managing Director of Heidelberg Druckmaschinen, Mr. W. Jeschke, Technical Director of Heidelberg Druckmaschinen, and the managers from the Printing Machinery Departments of the region.

IGAS

København. Som arrangeret af Det Vestindiske Kompagni (ØK bladet juni 1974) påmonstrede to unge vestindiske "deep water sailors", Gordon Lawrence Gregory (til højre) og William Garcia, skoleskibet "Danmark" den 17. juli 1974 på efterårstogtet til Santa Cruz (Tenerifa) - San Vincent (Cape Verde øerne) - Tanger (Marokko) - Palma de Mallorca (Balearerne). Fra sidstnævnte havn finder hjemrejse sted med fly til St. Thomas i december.

Copenhagen. Under the auspices of the West Indian Company Ltd., St. Thomas, (EAC News June 1974) two young West Indian "deep water sailors", Gordon Lawrence Gregory (to the right) and William Garcia, signed on the sailing vessel "Danmark" on 17th July, 1974, for its autumn training cruise from Copenhagen to Santa Cruz (Tenerife) - San Vincent (Cape Verde Islands) - Tangier (Morocco) - Palma de Mallorca (Balearic Isles). From the last-mentioned port the two cadets will return by air to St. Thomas in December.



SNAPSHOTS



København. Under "Bladudgiverens 27. Internationale Konference" i København var også Indonesien repræsenteret. Flere medlemmer af den indonesiske delegation benyttede opholdet i København til et besøg hos Erik Levison A-S den 5. september.

Copenhagen. During the "Newspaper Publishers' 27th International Conference" in Copenhagen, Indonesia was also represented. Several members of the Indonesian delegation used the stay in Copenhagen to visit Erik Levison Ltd. on 5th September.

From left to right: Mr. Jamal Ali, Chairman, Indonesian Newspaper Publishers' Association, Mr. Leif Lauritsen, Departmental Manager, Export Department, Messrs. J. Sirath and Sukarno, Ministry of Information, Mr. M. Holmen Nielsen, EL, Mr. B. Svenning Hansen, EL, and Mr. J. Sirie, Director of Pusat Grafika.



Accra. På R. T. Briscoe (Ghana) Ltd.'s vegne har filialbestyrer Ole Erichsen (til venstre) foræret et el-komfur til Golden Chance Raffle's samarbejdsudvalg. Komfuret vil være en af præmierne i det lotteri, der årligt bliver afholdt for at skaffe midler til Ghana National Trust Fund, der er en velgørende institution. Gaven blev modtaget af Mr. Francis Andoh (nr. 2 fra højre), formand for Golden Chance Raffle's samarbejdsudvalg.

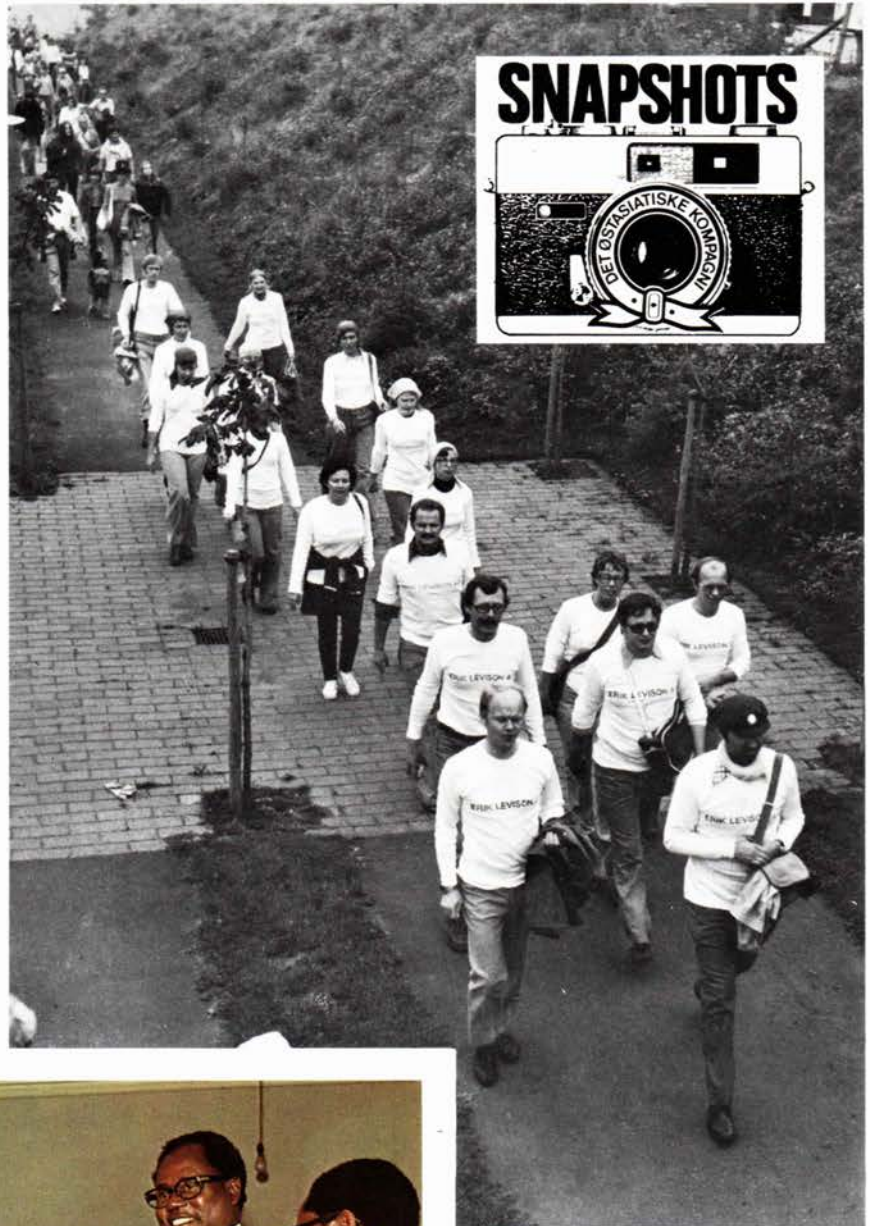
Lige før havde hr. Erichsen overrakt en check på Cedis 3.000,00 til Ghana National Trust Fund.

Billedet viser iøvrigt (fra venstre) Mr. F. Awuku, fondens daglige leder, samt Mr. E. H. T. Yankah, administrationschef, Miss Yvonne Appiah, pressesekretær, (begge fra Briscoe) og Mr. John Eghan, Golden Chance Raffle samarbejdsudvalgets sekretær.

Accra. Mr. Ole Erichsen (left), Managing Director of R. T. Briscoe (Ghana) Ltd., has on behalf of the company presented an electric cooker to the co-ordinating committee of the Golden Chance Raffle. The cooker will be one of the prizes for the Raffle which is organized annually as a means of raising funds for the Ghana National Trust Fund, a charity organization. It was received by Mr. Francis Andoh (2nd from right), Chairman of the Co-ordinating Committee of the Golden Chance Raffle.

Earlier on Mr. Erichsen had presented a cheque of Cedis 3,000.00 to the Ghana National Trust Fund.

Others in the picture are (from left) Mr. F. Awuku, Administrative Secretary of the Fund, Mr. E. H. T. Yankah, Administration Manager, and Miss Yvonne Appiah, Publicity Executive (both of Briscoe), and Mr. John Eghan, Secretary to the Co-ordinating Committee of the Golden Chance Raffle.



København. Søndag den 15. september deltog 2100 mennesker i "Ballerup Humor March". Fra Erik Levison A-S deltog 19 medarbejdere, som gik 15 km i Ballerups smukke omegn.

Copenhagen. On Sunday 15th September 2100 people participated in the "Ballerup High Spirit March". From Erik Levison Ltd. 19 staff members participated in the 15 km long walk in the beautiful surroundings of Ballerup.



SNAPSHOTS



SNAPSHOTS SNAPSHOTS SNAPSHOTS



▲ Nagoya. Afskibning af Toyota biler til Nigeria: ØK, Tokyo, eksporterer Toyota biler til Nigeria, hvor Toyota repræsenteres af R. T. Briscoe (Nigeria) Ltd. Billedet viser lastningen i Nagoya af 1.592 Toyota biler til Nigeria med det specielt byggede automobiltransportskib "Brigit Mærsk".

Nagoya. Shipments of Toyota vehicles to Nigeria: In the motorcar trade EAC co-operates closely with leading international manufacturers representing them in various overseas markets. EAC, Tokyo, handles the export of Toyota vehicles to Nigeria where Toyota is represented by R. T. Briscoe (Nigeria) Ltd. The picture shows the loading at Nagoya of 1,592 Toyota vehicles, destined for Nigeria, on board the car carrier "Brigit Mærsk".

◀ Hovedkontoret. Mandag den 2. september havde Hovedkontoret besøg af tre direktører fra vore kaffeleverandører i Indonesien.

Head Office. On Monday 2nd September three directors of our suppliers of coffee from Indonesia visited our Head Office.

Pictured, left to right: Mr. Hartani Mukti, P. T. Bali Djuta, Denpasar; Mr. Zulkarnaini Zubir, P. T. Indosulty, Ujung Pandang, Sulawesi; Mr. John Sørensen, Departmental Manager, Import Department; and Mr. A. J. Ollii, P. T. Landasan, Surabaya.



Hovedkontoret. Efter udstået læretid som pladesmede hos Industrial Plant (E.A.) Ltd., Nairobi, deltog d'herre Joseph K. Kahura, Gregory G. Muraya og Peter N. Ngugi i et måneders afsluttende kursus hos A/S Rustfri Staalmon tage, København. Her ses de under et besøg på ØKs hovedkontor sammen med ingeniør P. Andersen (til venstre), Rustfri Staalmon tage. Fra højre: kontorchef F. Riisbøll og prokurist Ole Stub, begge Industriafdelingen.



Head Office. Following completion of their apprenticeship as sheet metal workers with Industrial Plant (E.A.) Ltd., Nairobi, Messrs. Joseph K. Kahura, Gregory G. Muraya, and Peter N. Ngugi attended a 3 months' rounding off course at Rustfri Staalmon tage Ltd., Copenhagen. They are seen visiting our Head Office together with Mr. P. Andersen (left), Rustfri Staalmon tage. From the right: Mr. F. Riisbøll, Departmental Manager, and Mr. Ole Stub, Manager, both Industrial Department.

PERSONALE-NYT (fortsat fra side 15)

Interessekontoret etableret

Som meddelt i referatet fra Bestyrelsesrådets møde den 2. oktober 1974, er det besluttet at oprette et interessekontor, der kan stå til rådighed for medarbejderne til løsning af særlige problemer.

Dette kontor etableredes den 14. oktober, og kontorchef Leif Lauritsen, der er udpeget til at tage sig af dette hverv, vil fremtidig være rede til at rådgive medarbejdere i problemer af personlig eller almen art. Han har kontor Tordenskjoldsgade 20, 1. sal.

DØDSFALD

Obituaries

Arne Marinus Aabye, tidligere St. Thomas, afgik ved døden den 25. juli 1974 i en alder af 67 år.

Arne M. Aabye blev ansat i ØK som elev den 1. september 1924 i Risafdelingen og blev i juni 1928 udsendt til Bangkok, hvor han gjorde tjeneste til januar 1932, hvor han blev overflyttet til Rangoon. I maj 1942 blev Arne M. Aabye forflyttet til Bombay og i januar 1943 til Montreal. I juli 1953 blev Arne M. Aabye overflyttet til Rangoon, hvor han gjorde tjeneste, indtil han den 31. maj 1957 blev forflyttet til St. Thomas.

Arne M. Aabye overgik til pension pr. 30. juni 1967.

Underdirektør Rudolf Thøgersen, Skibsafdelingen, afgik pludselig ved døden den 17. september 1974 i en alder af 55 år.

Rud. Thøgersen blev ansat som elev i Kompagniet den 27. juli 1936, først i Eksportafdelingens Bogholderi og senere i selve Eksportafdelingen.

Den 15. maj 1939 blev Rud. Thøgersen udsendt til oversøisk tjeneste i Dai- ren, hvorfra han blev forflyttet den 29. februar 1940 til Tientsin. Fra den 1. november 1948 gjorde Rud. Thøgersen tjeneste ved Tokyo kontoret, indtil han den 1. januar 1961 blev overflyttet til Hovedkontorets Skibsafdeling.

Rud. Thøgersen blev udnævnt til prokurist den 20. december 1961 og til underdirektør pr. 1. januar 1966.

Pensioneret kaptajn Carl I. Qvist er afgået ved døden den 25. september 1974, 65 år gammel.

C. I. Qvist blev ansat i Kompagniet som 4. styrmand i marts 1931 og sejlede i sin karriere som styrmand på alle Kompagniets ruter.

Under krigen var C. I. Qvist tilknyttet UBCs Relief Pool fra 1941 - 43 og gjorde fra 1943 - 45 tjeneste i den engelske marine.

Fra 1946 fortsatte Qvist tjeneste som styrmand i ØK og blev i november 1952 udnævnt til kaptajn.

Kaptajn C. I. Qvist blev pensioneret pr. 31. oktober 1973.



Atletik - Gymnastik



Atletik

Ved KFIUs unionsmesterskaber på Frederiksberg Stadion søndag den 25. august sluttede vi på en 3. plads i holdkonkurrencen efter HIF og DRFB. Det var en udmærket præstation af vort hold: Jørgen Mathiasen, Egon Lykke Nielsen, Verner Kok Jensen, Claus Petersen, Jens René Westh og Bent Erik Green. Der deltog i alt 15 hold.

Egon Lykke Nielsen opnåede en fin 3. plads i femkampen under IKFs mangelkampstævne på Genforeningspladsen ud af ca. 30 deltagere (100

m 12,8 sek. – kuglestød (7,257 kg) 6,82 m – højdespring 1,50 m – længdespring 4,48 m – 800 m 2 min. 27,3 sek.).

På ØKBs gangtur i Dyrehaven onsdag den 28. august formåede vi at samle 15 deltagere. Vi håber, at de kommende lørdagsgangture vil blive en succes – for ikke at tale om vor traditionelle Julegangtur den 21. december, hvor der som bekendt plejer at være stemning, mange deltagere og hyggeligt samvær.

Gymnastik

Vintersæsonen står for døren, og en virkelig god måde fortsat at holde sig i form er at dyrke gymnastik i de næste 6 måneder. Vore dygtige trænere, fru Jane Rosenstand og kaptajn V. Hermansen, leder henholdsvis dame- og herregymnastikken med interessante, morsomme og afvekslende programmer. Vel mødt.

Træningstiderne er som følger:

Damer: tirsdag kl. 17.00 – 18.30 på Den Classenske Legatskole.

Herrer (seniorer): onsdag kl. 17.00 – 18.30 på Nyboder Skole.

Herrer (juniorer): onsdag kl. 20.00 – 22.00 på Rødkildeskolen.

Alle yderligere oplysninger kan fås hos: Jørgen Mathiasen 11 83 00, lokal 259.



Den 27. juli afholdtes årets kanindåb i fællesskab med B&Ws Roklub. Desværre viste det sig, at kun 3 kaniner fra ØKs Roklub kunne deltage. Resten udeblev på grund af ferie eller andre årsager. Dette var naturligvis beklageligt, men glædeligt var det dog, at der blandt de tre var to kvindelige kaniner, som frygtløse indlod sig på den måske lidt grove spøg, en sådan dåb er.

De tre døbte er:

Ann Bertelsen (A/S Bloch & Behrens af 1970).

Kira Hansen (Leafco A/S) og

Jens C. Andersen (Eksportbogholderiet).

Årets vel nok største begivenhed i Roklubben var den 17. august, hvor klubbens første outriggede firer blev navngivet. Det var en gave til ØKB skænket af ØKs direktion, som da også var godt repræsenteret ved navngivningen af både direktør Mogens Pagh og direktør Bent Andersen.

Navngivningen blev indledt med en kort tale af ØKBs formand, kon-torchef Ib Gade-Gerst, som bød de fremmødte velkommen og samtidig takkede direktionen for denne stor-slåede gave. Dernæst blev der af Roklubbens formand Gorm Kjærbohl fortalt om den for ØKB nye båd-type, hvorefter ordet blev givet til dagens hovedperson, bådens Gudmoder.

Båden blev døbt *Mandarin* af fru Nina Kørner, for hvem roning ikke er noget ukendt, idet både hun og hendes mand, kon-torchef Finn Kørner, har været aktive i Madras Boat Club i flere år. *Mandarin* var ØKs telegramadresse i Madras.

Efter ceremonien blev båden sat i vandet for at vise, at den virkelig kan ros, og derefter blev der budt på snitter fra Plumrose samt et glas fra Carlsberg fad.

Fodbold



Efter forårets 12 turneringskampe lå vi som nr. 4, henholdsvis 5 og 4 p. efter nr. 1 og 2, men med samme pointsum som nr. 3. I de resterende kampe skulle vi møde både nr. 1 (DRI) og nr. 2 (FKS), men inden da spillede vi mod Landmandsbanken, som blev besejret efter en uhyre spændende kamp. Vi var bagud med 0-3 i løbet af 25 minutter, men fik reduceret til 2-3 inden pausen. I 2. halvleg blev Landmandsbanken spillet helt ned, og vi vandt med 6-3 på mål af Per Vransø (3), Jørgen Thue-

sen (2) og Bjarne Terkelsen (1). Vore næste 2 kampe mod henholdsvis IBM og HIF blev aflyst p.g.a. regn og dommerafbud, og kampene blev derfor udsat til senere. Vi skulle så spille den første topkamp, nemlig mod FKS, som vi i forårets kamp spillede 2-2 mod. Det lykkedes os efter megen møje og besvær at vinde kampen med 1-0 på et mål af Bjarne Terkelsen. Vi kunne nu begynde at skimte oprykningen forude, men dette håb blev allerede slukket i vor næste kamp, topopgøret mod DRI, som fortjent vandt 2-0 efter en hård kamp. Vi mangler på nuværende tidspunkt endnu 3 kampe mod lavere placerede hold, men må nok se i øjnene, at vor chance for oprykning i 1. division er forsvundet for i år.



Tennis

ØKBs interne tennismesterskaber startede den 1. august med finalerne lagt til lørdag den 24. og søndag den 25. august.

Herre A-rækken

I øverste halvdel overraskede Odd Svennevig positivt ved først at besejre Mogens Holmen Nielsen 6-5, 6-2 og dernæst Sven Lysgaard Jørgensen 6-3, 5-6, 6-4. Men så kneb det i semifinalen, hvor Mogens Pagh, der i kvartfinalen slog Ib Gade-Gerst 6-0, 7-5, besejrede Odd Svennevig så sikkert som 6-0, 6-0. I nederste halvdel var det en stor overraskelse, at Bent Andersen vandt 6-5, 5-6, 6-3 over Helge Lund, hvorimod Karsten Niensens sejr på

8-6, 6-0 over Jørgen Brahtz mere var efter programmet. I semifinalen vandt Karsten Nielsen 6-2; 6-1 over Bent Andersen.

Finalen søndag den 25. august blev spillet i fint vejr og blev en meget velspillet og i perioder spændende kamp. Karsten Nielsen vandt kampen mod Mogens Pagh med cifrene 4-6, 6-3, 6-3, 6-3.

Herredouble

Finalen lørdag den 24. august blev en forholdsvis tam affære. Karsten Nielsen & Mogens Holmen Nielsen vandt en sikker sejr på 6-2, 6-2, 6-4 over Odd Svennevig & Sven Lysgaard Jørgensen.

Damesingle

De to seedede spillere, Mette Howitz og Else Gade-Gerst, blev lidt overraskende begge standset i deres respektive semifinaler. Inga Madsbjerg vandt 6-1, 6-4 over Mette Howitz, og Lise Hougaard besejrede Else Gade-Gerst 6-1, 6-5. I finalen, som i perioder var præget af nerver hos begge damer, viste Inga Madsbjerg sig som den stærkeste og vandt med cifrene 6-1, 6-2 efter en underholdende kamp med mange lange dueller fra baglinie til baglinie.

Mixed-double

Det gik ikke bedre for de to seedede par i mixed-double semifinalerne. Marianne Hansen & Mogens Holmen Nielsen besejrede Inga Madsbjerg & Ib Gade-Gerst (mixed-double mestre 1972 og 1973) med 6-1, 6-2, og Lise Hougaard & Karsten Nielsen vandt over Mette Howitz & Henrik Jacobsen (mixed-double mestre 1970) med 4-6, 6-3, 6-1. Finalen var spændende og velspillet: 6-4, 6-4 til Marianne Hansen & Mogens Holmen Nielsen over Lise Hougaard & Karsten Nielsen.

Herre B-rækken

14 spillere var anmeldt. I semifinalerne vandt P. O. Troedson over C. E. Mathiesen med 6-0, 6-3, og Jørgen Mathiassen besejrede i en hård kamp Lars Kjøller 6-4, 6-4, efter en føring på 4-1 til Lars Kjøller i 1. sæt. P. O. Troedson vandt finalen 6-1, 6-2 over Jørgen Mathiassen efter en mere jævnbyrdig kamp, end tallene afspejler.

I KFIUs tennisturnering for hold har ØKBs tennisafdeling opnået følgende kampresultater:

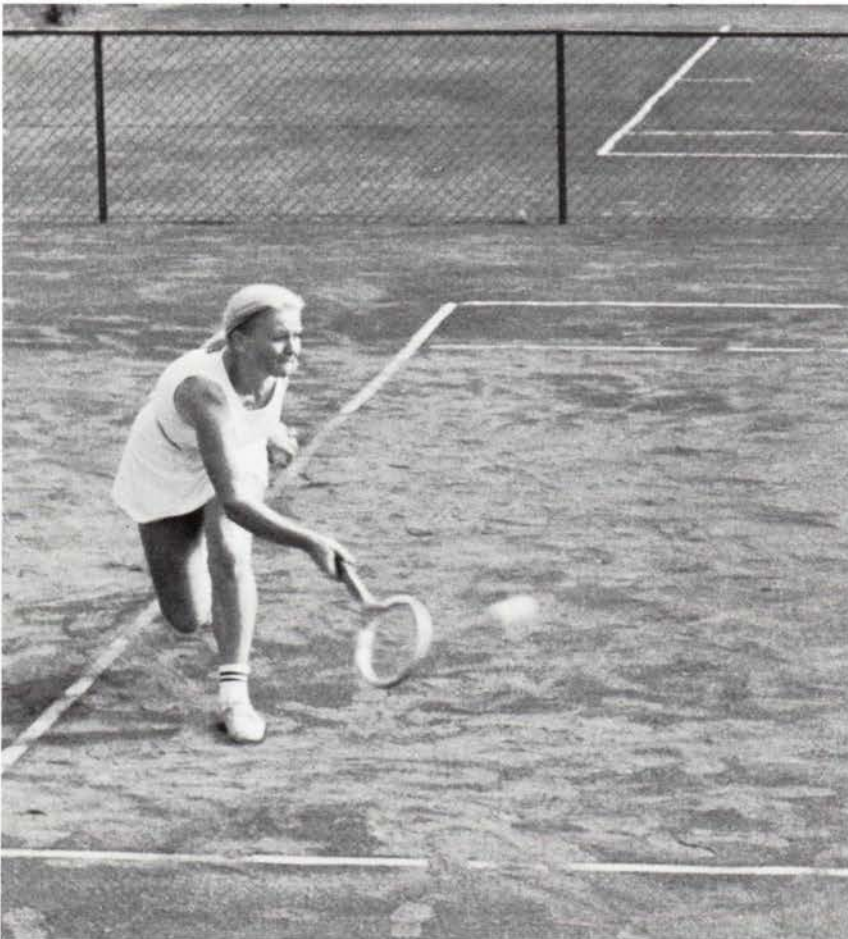
Mesterrækken

ØKB - Tuborg 0-3

ØKB - Carlsberg 0-3

ØKB - HiH 0-3.

København. Inga Madsbjerg, ØKBs tennismester 1974 i damesingle.
Copenhagen. Miss Inga Madsbjerg, EAC's 1974 tennis champion in the ladies' singles.



A-rækken

- ØKB – TIF 3–0
- ØKB – SAS 2–1
- ØKB – Mærsk 0–3.

C-rækken

- ØKB – Tuborg 2–1
- ØKB – HIF 1–2
- ØKB – HiH 0–3
- ØKB – Pioner 0–3.

Følgende udfordringskampe er blevet spillet i single:

- Jørgen Brahtz – Ib Gade-Gerst 7–5, 6–2.
- Odd Svennevig – Jørgen Brahtz 6–4, 4–6, 6–4.
- Svend Mathiesen – Erik Almdal w. o.
- Ib Gade-Gerst – Svend Mathiesen 6–0, 6–1.
- Bent Andersen – Svend Mathiesen 6–2, 6–2.
- Ib Gade-Gerst – Helge Lund 6–2, 6–1.

Tennisafdelingens første ti ud af ranglistens atten pladser er pr. 30. september 1974 som følger:

1. Karsten Nielsen
2. Mogens Pagh
3. Odd Svennevig
4. Mogens Holmen Nielsen
5. Jørgen Brahtz
6. Ib Gade-Gerst
7. Johann-Ulrich Haxthausen
8. Bent Andersen
9. Svend Mathiesen
10. Erik Almdal

I. G.-G.

1. København. Navngivning af robåden *Mandarin*. ØKBs formand Ib Gade-Gerst byder velkommen.

Copenhagen. Naming ceremony of the rowing-boat Mandarin. The Chairman of ØKB (EAC Sports Club), Ib Gade-Gerst, welcomes the attendants.

2. København. Navngivning af robåden *Mandarin*. Gudmoderen, fru Nina Kørner, holder tale.
- Copenhagen. Naming ceremony of the rowing-boat Mandarin. The Godmother, Mrs. Nina Kørner, making her speech.*

3. København. Den nye outrigger lægger fra.
- Copenhagen. The new outrigger sets out.*



ØK Sportsklubben i Hong Kong afholdt for nylig et internt bordtennis stævne. Mr. Wong Kew-chow, Hong Kong kontorets skibsaftdeling, gik af med sejren. Billedet viser hr. C. L. Matthiesen, sportsklubbens kasserer, ved overrækkelsen af Kassererens Trofæ.

The EAC Sports Club in Hong Kong recently held an internal table tennis tournament. Mr. Wong Kew-chow of EAC Hong Kong's Shipping Dept. emerged a popular winner. The picture shows Mr. C. L. Matthiesen, the Treasurer of EAC Sports Club, handing over the Treasurer's Trophy.



Sømandsidræt

Idrætsugerne, såvel nordiske som internationale, er nu afsluttet for i år, og der har været god deltagelse fra Kompagniets skibe.

I Bangkok var der ingen dansk deltagelse, men i Hong Kong placerede *Meonia* sig som nr. 13 i fri idrætslandskampens gruppe I og som nr. 6 i 4 x 100 m stafetløb.

I Kobe blev *Arosia* nr. 13 i fri idræt og nr. 6 i stafetløb.

Bogota var med i Antwerpen og blev nr. 32 i fri idræt.

I Rotterdam blev *Meonia* nr. 42 og *Samoa* nr. 44 i fri idrætskonkurrencens gruppe I. I stafetløb blev *Meonia* nr. 17.

I Hamburg blev *Asmara* under den første idrætsuge på denne plads nr. 15 og *Simba* nr. 18 i fri idræt.

I Emden blev *Siena* nr. 31 og i Rotterdam blev *Boma* nr. 25.

Da der for anden gang i år var



idrætsuge i Hamburg, blev *Bogota* nr. 12 og stafetholdet blev nr. 4.

Ingen topplaceringer til ØK-bådene, men de var med næsten overalt.

Stillingen i de søfarendes idrætskonkurrencer pr. 1. september 1974

| Svømmekonkurrencen »Ti på Toppen« | |
|--|---------|
| | % delt. |
| 1. <i>Arosia</i> , ØK | 91,1 |
| 2. <i>Nelly Mærsk</i> , A. P. Møller | 68,1 |
| 3. <i>Marit Mærsk</i> , A. P. Møller | 42,4 |
| 4. <i>Torben Mærsk</i> , A. P. Møller | 41,9 |
| 5. <i>Stockholm</i> , Dansk Esso | 37,4 |
| 6. <i>Simba</i> , ØK | 35,1 |
| 7. <i>Asmara</i> , ØK | 29,4 |
| 8. <i>Cecilie Mærsk</i> , A. P. Møller | 24,2 |
| 9. <i>Labrador</i> , DFDS | 21,4 |
| 10. <i>Aranya</i> , ØK | 21,2 |

I svømningens marathonkonkurrence er der ingen ændringer siden sidste omtale her i ØK-bladet.

International serie i fodbold

I denne verdensomspændende fodboldturnering er der for øjeblikket deltagelse af 369 nordiske skibe, og heraf er de 52 danske. Hertil kom-

mer 366 hold fra de nye og gamle søfartsnationer uden for Norden, så vi kan ikke klage over international interesse for vor fodboldturnering.

Stillingen i den internationale serie

| | points |
|-----------------------------------|--------|
| 1. <i>Santa Fe</i> , Vesttyskland | 16 |
| 2. <i>Lisita</i> , Norge | 15 |
| 3. <i>Texaco Norge</i> , Norge | 14 |
| 4. <i>Austanger</i> , Norge | 14 |
| 5. <i>Ingwi</i> , Norge | 14 |
| 6. <i>Bruce Handara</i> , Liberia | 14 |
| 7. <i>Siljestad</i> , Norge | 14 |
| 8. <i>Vibeke</i> , Norge | 12 |
| 9. <i>Star Ballart</i> , Liberia | 12 |
| 10. <i>Carbo Sierra</i> , Norge | 12 |

Stillingen i den danske serie

| | points |
|---|--------|
| 1. <i>England</i> , DFDS | 8 |
| 2. <i>Torm Aslaug</i> , Torm | 8 |
| 3. <i>Persian Reefer</i> , J. Lauritzen | 8 |
| 4. <i>Simba</i> , ØK | 8 |
| 5. <i>Sinaloa</i> , ØK | 7 |
| 6. <i>Torm Gyda</i> , Torm | 7 |
| 7. <i>Nippon Reefer</i> , J. Lauritzen | 4 |
| 8. <i>Sibonga</i> , ØK | 3 |
| 9. <i>Niels Mærsk</i> , A. P. Møller | 3 |
| 10. <i>Olivia Mærsk</i> , A. P. Møller | 2 |

bolden op« på den første aktive dag, den 4. maj 1974.

NEW CLUB IN HONG KONG

Due to the limited recreational facilities available in Hong Kong, EAC Hong Kong has for some time examined the possibilities of starting a local sports club similar to the EAC Sports Club in Copenhagen.

On 1st May, 1974, the club was officially opened. Initially the club will concentrate on table tennis, basketball, soccer, tennis, swimming, and bowling, for which various public facilities are hired.

The club has proved to be of great interest to the expatriate as well as the local staff of EAC Hong Kong, and the club already now has 180 members.

Picture shows the daughter of the Deputy Club Manager, Mr. J. Huang, "kicking off" on the first day of activity, 4th May, 1974.

Til den danske serietabel vil vi bemærke, at den ikke er så aktuel, som vi kunne ønske, for der ligger mange fodboldrapporter, som endnu ikke er registreret på grund af travlhed.

Yderligere vil vi gøre opmærksom på, at det, der skiller skibe med samme pointsantal, naturligvis er målforskellen.

Stillingen i fri idrætslandskampen

I denne fælles nordiske konkurrence ligger vi fint placeret takket være de danske skibes gode indsats i idrætsugerne.

| | points |
|------------|-----------|
| 1. Finland | 3.532.000 |
| 2. Norge | 2.963.000 |
| 3. Danmark | 1.923.000 |
| 4. Sverige | 1.415.000 |
| 5. Island | 336.000 |

Bemærkelsesværdigt er det, at Danmark er så langt foran Sverige, og det er første gang, vi på denne årstid er så tæt på 2 millioner fri idrætspoints.

Stillingen i fri idrætskonkurrencens specialklasse

| | points |
|--|--------|
| 1. <i>Skoleskibet Danmark</i> , Staten | 41.791 |
| 2. <i>M/S Dana Regina</i> , DFDS | 37.191 |
| 3. <i>M/S England</i> , DFDS | 30.417 |

Stillingen i gruppe I

| | points |
|--|--------|
| 1. <i>Cecilie Mærsk</i> , A. P. Møller | 31.409 |
| 2. <i>Esso Stockholm</i> , Dansk Esso | 20.990 |
| 3. <i>Atlantic Skou</i> , Ove Skou | 18.023 |
| 4. <i>Marie Skou</i> , Ove Skou | 17.634 |
| 5. <i>Selma Dan</i> , J. Lauritzen | 16.013 |
| 6. <i>Nelly Mærsk</i> , A. P. Møller | 14.264 |
| 7. <i>Bogota</i> , ØK | 12.482 |
| 8. <i>Alameda</i> , ØK | 12.316 |
| 9. <i>Arosia</i> , ØK | 11.905 |
| 10. <i>Labrador</i> , DFDS | 10.752 |

Vi skal flere år tilbage for at finde en rekordliste for fri idræt, hvor Kompagni-bådene holder sig så beskedent tilbage. Der er dog tid til at forbedre stillingen, for konkurrencerne slutter først den 30. november.

B. O.

Ny klub i Hong Kong

Da der kun er begrænsede rekreative anlæg til rådighed i Hong Kong, har ØK Hong Kong i nogen tid undersøgt mulighederne for selv at åbne en lokal sportsklub i lighed med ØKB i København.

Klubben blev officielt startet den 1. maj 1974. Til at begynde med vil man koncentrere sig om bordtennis, basketball, fodbold, tennis, svømning og bowling, og med henblik herpå er der blevet lejet forskellige offentlige anlæg.

Medlemmer af både den oversøiske og den lokale stab har vist klubben stor interesse, og den har allerede nu 180 medlemmer.

Billedet viser klubbens næstformand Mr. J. Huang's datter »give

